

вать особенности русского произношения. При этом, основным фактором успешности является максимально активное общение с носителями русского языка.

Для пополнения словарного запаса, совершенствования лексико-грамматических навыков учащимся следует знакомиться с русским кинематографом, смотреть фильмы, телевизионные передачи, читать книги на русском языке.

Основным правилом успешной коммуникации является изменение своих привычек, приобретенных во вьетнамской коммуникативной культуре, адекватное и быстрое реагирование на слова собеседника: слушать – думать – говорить на русском, а не слушать русскую речь – думать по-вьетнамски – говорить на русском.

УДК 372.811.161.1

ИЗ ОПЫТА ОРГАНИЗАЦИИ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Старикова Г.Н.

Томский государственный университет, Томск, e-mail: gstarikova@yandex.ru

В статье обобщается авторский опыт организации научно-исследовательской работы иностранных студентов-филологов. Ее актуальность обусловлена необходимостью расширения и углубления знаний иностранных студентов по будущей специальности в условиях профессионально ориентированного обучения. Цель статьи – привлечь внимание коллег к некоторым формам работы спецсеминара лингвокультурологической проблематики, обосновать эффективность предлагаемого автором иностранным студентам материала исследования (названия городских заведений / произведения русской живописи) и аспектов его изучения (структурно-семантический, сопоставительный / методический и др.). В частности, в ней представлен вариант реализации личностно-ориентированного подхода в организации научно-исследовательской проектной деятельности студентов.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, научная деятельность студентов, самостоятельная работа, проектная деятельность

ABOUT THE MANAGEMENT EXPERIENCE OF THE FOREIGN PHILOLOGY STUDENT'S SCIENTIFIC RESEARCH WORK

Starikova G.N.

Tomsk State University, Tomsk, e-mail: gstarikova@yandex.ru

The author's scientific research activity management experience of the foreign philology students is generalized in this article. Its importance is defined by the task of the broadening and deepening of the foreign students' knowledge on their future profession in terms of the profession oriented study. The article purpose is to attract colleagues' attention to some forms of the special lingua-cultural problems seminar working, to base the efficiency of the research material afforded to the students by the author (the city establishments names/ the masterpieces of Russian painting) and the aspects of its study (structural-semantic, comparative/ methodical etc.). In particular, there is the variant of the personality oriented approach to the students' scientific research project endeavor management in it.

Keywords: Russian as a foreign language, a scientific activity of students, independent work, project endeavor

В современных условиях открытости мира студенты многих государств активно пользуются возникшей возможностью изучения русского языка в стране его носителей, в том числе в таких еще недавно закрытых для иностранцев городах, как Томск. Это вынуждает местное педагогическое сообщество осваивать и непрерывно совершенствовать методику преподавания РКИ, применяясь к конкретным задачам

Научный руководитель: Евгения Алексеевна Шерина, заведующая кафедрой русского языка как иностранного, Институт международного образования и языковой коммуникации.

Список литературы

1. Щерба Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. – Т. 1. – Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1958. – С.182. (Дата обращения: 18.4.2015)
2. Чан Динь Лам, Обучение русской диалогической речи вьетнамцев: проблемы и решение// Успехи современного естествознания. – 2014. – № 4. – С. 142-145; (дата обращения: 18.04.2015).
3. Голованева Т.М. Некоторые размышления о психолингвистической интерференции в интонациях // Особенности обучения иноязычной устной речи в вузе: Межвузовский сборник. – Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1983. – С.30. (дата обращения: 19.04.2015).

и условиям обучения контингента. Особую актуальность подобная деятельность приобретает с включением томских высших учебных заведений в совместные с зарубежными вузами программы двойных дипломов. В частности, на филологическом факультете ТГУ с 2010 г. реализуется подобная образовательная программа с Шеньянским политехническим университетом (КНР). Профессионально ориентированное обучение

предъявляет к преподавателям РКИ новые требования, при этом одной из наиболее сложных форм деятельности с иностранными студентами видится организация самостоятельной проектной работы, в том числе написания и защиты ими индивидуальных выпускных научных трудов: курсовых, бакалаврских, дипломных исследований или магистерской диссертации, что неоднократно отмечалось в методической литературе [1. С. 168; 2].

Для создания последних в вузах действуют спецсеминары – не только особый вид учебно-научной деятельности под руководством преподавателя, но и одновременно способ управления познавательной деятельностью студентов, средство развития у них культуры мышления и речи. Работа в семинаре дает студентам и магистрантам возможность получения дополнительных знаний по избранной ими научной отрасли, изучения методики исследования, а также формирования навыков самостоятельной научно-исследовательской работы. Подобная деятельность должна осуществляться в данной форме творческого сотрудничества как система постановки усложняющихся задач, решение которых приводит к обогащению опыта исследователей, их личностного и профессионального роста.

Задачи спецсеминара для иностранцев соответствуют цели организации этого вида деятельности и для русскоязычных студентов:

- расширение и углубление знаний по будущей специальности;
- привлечение внимания студентов к актуальным, перспективным проблемам конкретного научного направления и возможным подходам к их решению в рамках различных научных парадигм;
- обучение работе с разного рода источниками информации: книжными, Интернет-ресурсами, архивными и др.;
- создание баз данных и развитие навыков самостоятельного многоаспектного анализа избранного фактического материала;
- подготовка докладов на научные семинары и конференции разного уровня и др., в числе наиболее важных из которого представляется обучение студентов основным жанрам академической речи – письменной и устной.

Несомненно, организация семинарских занятий для иностранцев предполагает те же виды деятельности руководителя, что и для русских студентов: разработку тематики предлагаемых участникам семинара исследовательских проектов, определение (видение) их ближних и дальних перспектив, подбор «стартовой» библиографии по темам, отбор научной литературы для общего

обсуждения, обучение слушателей культуре научной работы. Особенностью работы с инофонами является необходимость развития их общей речевой практики на основе овладения студентами системой изучаемого языка. Качественное выполнение этой задачи требует ограничения числа «семинаристов» до пяти, лучше – трех-четырех человек.

Темы научно-исследовательских работ определяются спецификой выпускающей кафедры, научными интересами руководителя семинара, пристрастиями и возможностями исполнителей. При этом, как показывает опыт, основным условием, обеспечивающим успешное выполнение преподавательского задания последними, является их действительная заинтересованность в проблематике выполняемой работы. Поэтому, чтобы соответствовать на деле творческому характеру исследования, руководитель семинара должен ответственно подойти к тематике спецсеминара, предлагаемого иностранным студентам. В связи со сказанным безусловно перспективными видятся направления лингвострановедческое и лингвокультурологическое, демонстрирующие взаимообусловленность языка и культуры, что входит в круг актуальных исследований последнего времени. Целесообразность подобной тематики в аудитории инофонов была подтверждена результатами работы авторского семинара.

Так, в течение ряда лет объектом исследования для иностранных студентов, работающих в нем, были имена собственные, обладающие яркой культурной спецификой, поскольку номинативная деятельность – одно из проявлений творческих способностей общества или отдельных его членов, что обеспечивает онимам национальное своеобразие даже в условиях глобализации всех сфер жизни. Порожденные конкретно-историческими общественными условиями, они составляют интереснейший разряд лексики любого языка, наиболее зримо демонстрирующий его социальный характер. Это глубоко национальные знаки, несущие информацию об истории, особенностях мировидения народа, специфике его ценностных координат в разные эпохи. Их отличает разрядное (антропонимы, зоонимы, топонимы, идеонимы, прагматонимы и др.), структурное и семантическое многообразие, что привлекает к ним внимание лингвистов, а преподавателю, реализующему на практике принцип индивидуального подхода к обучению, дает возможность максимально разнообразить исследовательские задачи как в плане тематики, так и глубины их решения, что уже отмечалось автором в одной из прошлых статей [3].

В частности, городская эргонимия (совокупность названий деловых объединений людей – фирм, магазинов, клубов и др.) позволяет ставить студентам посильные задачи, усложняющиеся от этапа к этапу – например, от формальной (графической, структурно-грамматической) характеристики, в том числе приемов языковой игры, к содержательному описанию нейминга, выявляющему социокультурные компоненты национальных ономастиконов. Знание родной онимии, возможность самостоятельного сбора материала в периоды обучения и каникул позволяют изучать российские имена в сопоставлении соотечественной. Например, студентами семинара «Актуальные проблемы современной ономастики» выполнялись исследования по таким темам: «Названия томских заведений сферы развлечений: состав, структура» (Ба Ти, бакалавр), «Имена томских предприятий, связанных с производством и продажей продуктов: комплексный анализ» (Ван Цзюньцзе, магистр), «Имена заведений общественного питания: состав, структура, традиции нейминга (на материале русского и китайского языков)» (Лю Сюлинь, магистр) и др.

Исполнение работ потребовало от студентов освоения большого объема специальной литературы, посвященной как общим, так и частным вопросам ономастической теории, в том числе оригинальных положений фэн-шуй-ономастики, ряд из которых был впервые переведен ими на русский язык [4]. Новизна работ была обеспечена российским региональным материалом исследования, сопоставительным аспектом описания, отражающим специфику традиций именования в двух национальных культурах, что значимо в свете расширяющихся контактов между РФ и КНР, важности межкультурной коммуникации в целом.

В 2013 г. очередной группе студентов ШПУ был предложен спецсеминар «Живопись на уроках РКИ». Его тематика была обусловлена осознанием значимости страноведческой работы в иностранной аудитории и ведущей роли наглядных видов искусств (в первую очередь – живописи) в приобщении к русской культуре, тем самым – в развитии интереса учащихся к изучаемому языку, на что указывалось исследователями, см., напр. [5. С. 168]. Так, Л.М. Абазова называет произведения искусства сильным мотивирующим фактором на занятиях по развитию речи – «обладая способностью уникального эмоционального воздействия на психику и сознание человека, они вызывают особую творческую активность студентов» [6]. Наличие в педагогических трудах методических обоснований привле-

чения художественных полотен для изучения русского языка (чаще всего для русскоязычных школьников) [7; 8], имеющиеся разработки уроков разной степени подробности на этом материале [8; 9; 10; 11] обратили наше внимание именно на живопись.

Первые занятия семинара были посвящены истории русской живописи с момента ее зарождения в форме иконописи, характеристике основных живописных жанров: портрета, пейзажа, натюрморта и т.д. Лекционный материал постоянно перемежался словарной работой, поскольку этот вид деятельности преследовал цель пополнить лексикон студентов специальными словами и выражениями. Например, на вводном занятии рассматривалась структура слова живопись, обращалось внимание на глагольный корень (написать, а не нарисовать!), который представлен и в словах иконопись, иконописец, живописец, расписывать – расписать. К глаголу приводились квазисинонимы изображать – изобразить (кого? что? – как? – чем, в чем?: изображать время в красках), творить – сотворить, создавать – создать (что? – когда? – где?), их однокорневые единицы: образ – образы, образ – образа, изобразительное искусство, воображение, творец, творение, создание, создатель. Помимо семантики производных слов студенты познакомились с их синтагматикой (написать образ Богородицы, расписать Кремлёвский собор, сотворение мира), создавали собственные предложения по озвученным образцам. Читая текст с обозначением в общем виде функций живописи (образовательная, развивающая, воспитательная, эстетическая), студенты на примере предъявленных произведений пытались придать этим формулировкам содержательную конкретику: картины знакомят с творчеством отдельных художников, развивают фантазию учащихся, умение анализировать, обобщать информацию, формируют художественный вкус, воспитывают чувство гордости за национальное искусство.

Знакомство с жанрами живописи и их разновидностями шло с привлечением большого иллюстративного материала. Тематика исследования бакалавров, избранная на основе личных предпочтений, стала: «Картины в жанре интерьер и натюрморт на уроках РКИ в аудиториях разного уровня подготовки» (ГюШаньшань), «Историческая живопись как основа для изучения истории России» (Ли Чэнь), «Живопись в жанре пейзаж на занятиях РКИ» (Яо Минсю), «Лингвометодический потенциал живописи в жанре портрета в обучении иностранцев русскому языку (Юань Синьюй)». Перед студентами были поставлены задачи:

1) изучить научно-методическую литературу вопроса;

2) отобрать иллюстративный материал, обосновать выбор;

3) выявить наиболее эффективные формы работы с избранным материалом в иностранной аудитории;

4) разработать систему упражнений на основе произведений живописи данного жанра для преподавания РКИ;

5) показать их возможности в практике преподавания русского языка иностранцам.

Первый год обучения был посвящен выполнению первых трех задач. Наибольшую трудность, как и ожидалось, вызвало знакомство с литературой по теме. Отбор статей для работы в аудитории осуществлялся руководителем. Как показал опыт, самой эффективной формой текстовой работы с инофонами является совместное комментированное чтение, когда студенты по очереди читают фрагменты статьи, а преподаватель объясняет новую лексику, непонятные конструкции. Обычно на дом студенты получали список вопросов по тексту, письменные ответы на которые затем легли в основу теоретического раздела каждой из студенческих работ – так формировались умения выделять главную и второстепенную информацию в прочитанном, сокращать и упрощать текст, высказывать свое мнение о нем.

Навыки восприятия актуальной для исследования литературы, ее реферирования и аннотирования вырабатывались при представлении биографии и творчества художника, а также при знакомстве с конкретными планами уроков на материале произведений живописи. Большое количество пособий по овладению научным стилем речи оказывает преподавателю-филологу в этой деятельности серьезную помощь [12; 13; 14]. В нашем случае таким подспорьем явилось пособие Г.Ф. Жидковой [15]. Авторские жерзработки уроков позволяли выявить обязательные этапы в структуре занятий, их содержательное наполнение. От студентов требовалось дать оценку этим материалам и предложить свои варианты заданий к ним – таким образом они создавали обзор имеющихся пособий по данной тематике и подготавливались к выполнению четвертой и пятой задач, которыми занялись вплотную на втором году обучения.

Для их исполнения участники семинара разработали по два занятия, затем каждый одно из них апробировал в иностранных аудиториях разного уровня знания русского языка. Так, ГоуШаньшань провела урок в полиэтнической группе подготовительного отделения по теме «Квартира» с использованием картин в жанре интерьера,

на котором был дан новый лексико-грамматический материал «Глаголы с семантикой размещения в пространстве» и были повторены формы винительного (куда?) и предложного падежа существительных (где?). Темой занятия ЯоМинсю стали «Эпитеты», оно прошло в группе студентов ШПУ 3-го курса с использованием русской пейзажной живописи. Ли Чэнь выступила в роли преподавателя в группе 4-го курса ШПУ с темой «Стрелецкие бунты – трагические страницы истории России XVII века», иллюстрацией к ней послужила картина В.И. Сурикова. Юань Синьюй проведено занятие в итальянской группе продвинутого уровня подготовки, где в дискуссии прозвучали очень серьезные рассуждения по поводу вопросов: какой человеческий тип характера представлен в «Протодеяконе» И.Е. Репина? Каким, с вашей точки зрения, должен быть священнослужитель? Помимо портретной живописи студентка использовала литературные портреты духовных лиц, музыку М.П. Мусоргского.

Первый педагогический опыт не во всем был удачен, но уроки прошли на высоком эмоциональном подъеме и показали удачность избранной тактики работы семинара, когда главной целью преподавателя было не дать искусствоведческие знания или познакомиться с творчеством художников России, а указать на лингвометодический потенциал изобразительного искусства в обучении иностранцев русскому языку, который по-разному проявляется в произведениях различных жанров. Достаточно высокая результативность подобной деятельности выражается дипломами студентам за выступления на конференциях молодых ученых международного и всероссийского уровней. В частности, наградами Всероссийского смотра научных и творческих работ иностранных студентов и аспирантов, проводимого на базе ТПУ, отмечены работы Ба Ти (2008), ЛюСяолин (2010), коллективный исследовательский проект студентов ШПУ «Живопись на уроках РКИ: лингвометодический потенциал» (2014).

Все сказанное выше позволяет резюмировать, что научно-исследовательская работа иностранных студентов предъявляет серьезные требования не только к формальной стороне ее организации (виды, порядок деятельности, формы контроля и т.д.), но и к тематике студенческих проектов. Она может быть различной, но при этом материал исследования должен отвечать следующим характеристикам: обладать яркой культурной спецификой, быть разнообразным и допускать многоаспектное рассмотрение, иметь практическую направленность, позволять

ставить студентам посильные задачи, усложняющиеся от этапа к этапу, способствовать развитию творческого потенциала студентов и профессионально значимых навыков коммуникации.

Список литературы

1. Зеленецкая И.С., Элиасберг Г.А. Научные конференции по русскому языку как средство самостоятельной проектной работы иностранных студентов // Ярославский педагогический вестник. – 2013. – № 4. – Т. 2: Психолого-педагогические науки. – С. 168 – 172.
2. Поведская О.К. Организация научно-исследовательской работы студентов и преподавателей в рамках компетентностного подхода в образовании // <http://econf.rae.ru/pdf/2009/12/Povedskaya.pdf>, дата обращения 9.04.2015.
3. Старикова Г.Н. Имена собственные как объект специального изучения в иностранной аудитории // Русский язык в суверенном Казахстане / Сборник материалов IV Международной научно-практической конференции, посвященной 20-летию Независимости Республики Казахстан (20 октября 2011 года). Усть-Каменогорск, 2011. – С. 132–137.
4. ВанЮнцзюнь. Китайская ономастика. – Пекин, 2004. – 377 с. (на китайском языке).
5. Жаркова Т.Л. Урок по развитию речи (произведения искусства в обучении РКИ) // Сборник научно-образовательных материалов для учителей русского языка московских школ / Сост. Н.В. Кулибина. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2010. – С. 168–182.
6. Абазова Л.М. Золотые имена России на уроках РКИ // «Инновации в науке»: материалы XVII междунар. заоч. науч.-практич. конф. (25 февраля 2013 г.) <http://sibac.info/index.php/2009-07-01-10-21-16/6732-2013-03-06-13-46-27>, дата обращения 12.12. 2013.

info/index.php/2009-07-01-10-21-16/6732-2013-03-06-13-46-27, дата обращения 12.12. 2013.

7. Ходякова Л.А. Живопись на уроках русского языка: Учеб. пособие (с илл.). М.: Флинта – Наука, 2000. – 200 с.
8. Страхова Л.Л. Сочинение по картине для младших школьников. – СПб.: Литера, 2010. – 80 с.
9. Таяновская И. Характеристика человека как культуроведчески ориентированный текстовый материал для обучающей работы (продвинутый этап в освоении РКИ) // RocznikInstytutuPolsko-Rosyjskiego. – 2012, N2(3). – С. 131–142.
10. Аладышкина Л.В. Образ русской женщины в картинах Бориса Кустодиева: лингвокультурологический аспект // Традиции и новации в преподавании русского языка и литературы: материалы докладов и сообщений XVI междунар. науч.-метод. конф. – СПб.: СПбГУТД, 2011. – С.206–209.
11. Тульская М. Звучащая картина // http://e-toile.russchool.eu/results-ru/materials_ru/poland_ru, дата обращения 15.11.2013.
12. Богатырева И.В., Голованова Л.З., Лобашкова И.М. Пособие по научному стилю речи для подготовительных факультетов вузов СССР. Филологический профиль. 2-е изд.; перераб. – М.: Рус. яз., 1986. – 196 с.
13. Котова В.Д. Учебник русского языка для иностранных студентов гуманитарного профиля: Научный стиль речи. – М.: РУДН, 2004. – 319 с.
14. Сиротина Т.Б. Русский язык как иностранный. Научный стиль речи: Практикум для студентов-иностранцев подготовительных факультетов вузов (филологический профиль): Учебное пособие. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2003. – 240 с.
15. Жидкова Г.Ф. Обучение научной речи на материале текстов по культурологии. М., 2006. – 85 с.

УДК 378.178-054.6

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБЩЕНИЕ КАК ФАКТОР АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ К ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ РОССИЙСКОГО ВУЗА

Шевелёва С.И.

Томский политехнический университет, Томск, e-mail: sheveleva@tpu.ru

Интеграция иностранных обучающихся в образовательную среду российского вуза во многом зависит от актуализации адаптационного компонента. Умение преподавателя использовать стиль педагогического общения, учитывающий национальные особенности иностранных обучающихся, влияет на эффективность адаптационных процессов на этапе предвузовской подготовки.

Ключевые слова: педагогическое общение, адаптация, образовательная среда, предвузовская подготовка, национальные особенности, иностранные обучающиеся

EDAGOGICAL COMMUNICATION AS A FACTOR CONTRIBUTING TO INTERNATIONAL STUDENTS' ADAPTATION TO THE EDUCATIONAL ENVIRONMENT OF A RUSSIAN UNIVERSITY

Sheveleva S.I.

Tomsk Polytechnic University, Tomsk, e-mail: sheveleva@tpu.ru

Integration of international students into the educational environment of a Russian university depends greatly on actualization of the bridging component. Teacher's ability to use a pedagogical communication style, considering international students' cultural identity, contributes to the efficiency of adaptation at the pre-university level.

Keywords: pedagogical communication, adaptation, educational environment, pre-university level, cultural identity, international students

Отличительные признаки современно-го образования обусловлены геоэкономическими и геополитическими факторами, а также глобализацией: активизируются международные контакты, успешно разви-

вается тенденция создания международного образовательного пространства, ярко проявляется фактор его регионализации.

Актуальность данного исследования обусловлена следующим: